

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 09 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to, a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to: NIH, Project Clearance Branch, 6705 Rockledge Drive, MSC 7974, Bethesda, MD 20892-7974, ATTN: PRA (0925-0584). Do not return the completed form to this address.



# HCHS/SOL Personal Information Questionnaire\_Spanish

ID NUMBER:

FORM CODE: PIS  
VERSION: A 11/21/08

Contact Occasion

SEQ #

Acrostic: \_\_\_\_\_

## ADMINISTRATIVE INFORMATION

0a. Completion Date:  /  /   
Month Day Year

0b. Staff ID:

**Instructions:** Enter the answer given by the participant for each response. The special value, "Q", is allowed for cases where the response 'Don't know/refused' is not listed as an option. Use location codes at end for coding place of birth.

## A. Demographics

1. Género: Masculino 1  Femenino 2

2. Fecha de nacimiento:  /  / 19   
Mes Día Año

3. Estado civil: (Mark only one)

- Soltero(a) 1
- Casado(a) 2
- Separado(a) 3
- Divorciado(a) 4
- Viudo(a) 5
- Convive con su pareja 6

4. ¿En qué país o territorio nació usted? (Select location code from list)

5. ¿Cuál de los siguientes grupos describe mejor su ascendencia hispana o latina? (Mark only one)

- Dominicano o descendiente de Dominicano 0**
- Centroamericano o descendiente de centroamericano 1
- Cubano o descendiente de cubano 2
- Mexicano o descendiente de mexicano 3
- Puertorriqueño o descendiente de puertorriqueño 4
- Sudamericano o descendiente de sudamericano 5
- Más de una ascendencia 6
- Otra 7

Si otra, por favor especifique: \_\_\_\_\_

6. Además de ser hispano(a) o latino(a), ¿cuál de las siguientes categorías lo(a) usaría para describirse a sí mismo(a)? (Mark only one)

- India americana o nativa de Alaska 1
- Asiática 2
- Nativa de Hawaii o de otra isla del Pacífico 3
- Negra o afroamericana 4
- Blanca 5
- Más de una raza 6
- Desconocida o No reportó 7

**IF RESPONSE TO QUESTION 4 IS U.S. BORN (63), → GO TO QUESTION 11**

**B. Residential History**

7. Desde la PRIMERA VEZ que usted se mudó a los Estados Unidos hasta el día de hoy, ¿alrededor de cuántos años vivió usted en el territorio principal de los Estados Unidos (50 estados y Distrito de Columbia)? (Round to the nearest full year)

Número de años

8. Cuándo está en los Estados Unidos, ¿vive en el mismo estado todo el año?

No 0   
Sí 1

9. Sin contar las vacaciones cortas, ¿regresa usted a su país de origen parte de cada año?

No 0  → **GO TO QUESTION 11**  
Sí 1

10. ¿Cuántos meses por año regresa usted a su país?  Meses al año

**C. Parents/Grandparents**

11. ¿Dónde nació su madre? (Select location code from list)

12. ¿Dónde nació su abuela materna? (Select location code from list)

13. ¿Dónde nació su abuelo materno? (Select location code from list)

14. ¿Dónde nació su padre? (Select location code from list)

15. ¿Dónde nació su abuela paterna? (Select location code from list)

16. ¿Dónde nació su abuelo paterno? (Select location code from list)

**D. Education**

17. ¿Cuántos años de educación ha completado usted en total?

Años

If response to Question 1 equals "0" → **GO TO QUESTION 22**

18. ¿En qué país o territorio completó usted el nivel más avanzado de educación (*Select location code from list*)

--	--

19. ¿Cuál fue el grado o nivel de educación más avanzado que usted alcanzó? Si el nivel no está en la lista, marque el nivel más cercano. (*Mark only one*)

- |   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| Escuela elemental o primaria (incluye grados 1 – 5) | 1 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela media (incluye grados 6 – 8)                | 2 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela secundaria o preparatoria                   | 3 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela comercial o vocacional                      | 4 | <input type="checkbox"/> |
| Universidad   | 5 | <input type="checkbox"/> |
| Otro  | 6 | <input type="checkbox"/> |

*Si otra, por favor especifique:* \_\_\_\_\_

20. ¿Ha recibido usted algún diploma, certificado o título por sus estudios?

- |    |   |                          |   |                          |
|----|---|--------------------------|---|--------------------------|
| No | 0 | <input type="checkbox"/> | → | <b>GO TO QUESTION 22</b> |
| Sí | 1 | <input type="checkbox"/> |   |                          |

21. ¿Qué tipo de diploma, certificado o título recibió usted? Si el diploma, certificado o título exacto no está en la lista, marque el equivalente más cercano.

- |  | No                         | Yes                        |
|--|----------------------------|----------------------------|
| a. Diploma de secundaria o preparatoria o equivalente (incluye el diploma de Equivalencia General o GED) | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| b. Certificado de escuela comercial o vocacional   | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| c. Título de Universidad de 2 años o asociado (i.e. AA, AS)  | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| d. Título de Universidad de 4 años (i.e. BA, AB, BS)   | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| e. Maestría (i.e. MA, MS, MEd, MSW, MBA)   | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| f. Título profesional avanzado (i.e. MD, DDS, DVM, LLB, JD)  | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| g. Doctorado (i.e. PhD, EdD)   | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |
| h. Otro  | 0 <input type="checkbox"/> | 1 <input type="checkbox"/> |

*Si otro, por favor especifique:* \_\_\_\_\_

22. ¿Cuál fue el grado o nivel de educación más avanzado que alcanzó su padre? (*Mark only one*)

- |   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| No asistió a la escuela                             | 1 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela elemental o primaria (incluye grados 1 – 5) | 2 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela media (incluye grades 6 – 8)                | 3 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela secundaria o preparatoria                   | 4 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela comercial o vocacional                      | 5 | <input type="checkbox"/> |
| Universidad   | 6 | <input type="checkbox"/> |
| Otro  | 7 | <input type="checkbox"/> |

*Si otra, por favor especifique:* \_\_\_\_\_

23. ¿Cuál fue el grado o nivel de educación más avanzado que alcanzó su madre? (*Mark only one*)

- |   |   |                          |
|---|---|--------------------------|
| No asistió a la escuela                             | 1 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela elemental o primaria (incluye grados 1 – 5) | 2 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela media (incluye grades 6 – 8)                | 3 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela secundaria o preparatoria                   | 4 | <input type="checkbox"/> |
| Escuela comercial o vocacional                      | 5 | <input type="checkbox"/> |
| Universidad   | 6 | <input type="checkbox"/> |
| Otro  | 7 | <input type="checkbox"/> |

*Si otra, por favor especifique:* \_\_\_\_\_

ID NUMBER:						FORM CODE: PIS	Contact			SEQ #		
						VERSION: A 11/21/08	Occasion					

**Location Codes for Question 4, 11, 12, 13, 14, 15, 16, and 18**

1	Afghanistan	35	India
2	Anguilla	36	Indonesia
3	Antigua and Barbuda	37	Iran
4	Argentina	38	Iraq
5	Aruba	39	Ireland
6	Australia	40	Israel
7	Austria	41	Italy
8	Bangladesh	42	Japan
9	Belgium	43	Korea
10	Belize	44	Lebanon
11	Bolivia	45	Malaya
12	Brazil	46	Mexico
13	Canada	47	New Zealand
14	Chile	48	Nicaragua
15	China	49	Norway
16	Colombia	50	Pakistan
17	Costa Rica	51	Panama
18	Cuba	52	Paraguay
19	Czech Republic	53	Peru
20	Denmark	54	Philippines
21	Dominican Republic	55	Poland
22	Ecuador	56	Portugal
23	El Salvador	57	Puerto Rico
24	Finland	58	Russia
25	France	59	South Africa
26	Germany	60	Spain
27	Great Britain	61	Sweden
28	Greece	62	Switzerland
29	Guam	63	United States
30	Guatemala	64	Uruguay
31	Haiti	65	Venezuela
32	Holland	66	Virgin Islands
33	Honduras	67	Other
34	Hungary	99	Unknown/refused

